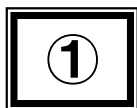


Ano 2010 (年), Mês 4 (月), Dia ____ (日)

Aos responsáveis dos alunos da 1ª série da escola primária ou 1º ano da escola regular



Secretaria da Educação de Ritto

Sobre a filiação ao Sistema do Apóio Mútuo do Benefício contra Acidente (Saigai Kyousai Kyuufu Seido) do Nippon Sport Shinkou Center (Agência Nacional para o Avanço do Esporte e Saúde)

Parabéns pela matrícula na escola.

A Secretaria da Educação de Ritto está concluído o Contrato do Benefício do Apóio Mútuo contra Acidente da Agência Nacional para o Avanço do Esporte e Saúde (por diante denominado como “Agência”) para preparar contra acidente repentino dos alunos registrados nas escolas primárias e secundárias.

O Benefício do Apóio Mútuo contra Acidente da Agência é um Sistema que paga o benefício do custo do tratamento médico ou o valor de consolação aos responsáveis das crianças caso os alunos sofram acidente sob a responsabilidade na escola. Para a filiação, é preciso apresentar a lista dos nomes dos alunos tendo acordo dos responsáveis das crianças. A filiação não é obrigatória. Porém, a Secretaria da Educação gostaria que todos se filiassem neste Seguro.

Por isso, preenchendo o carimbo do Juramento e manexo, favor apresentar ao professor(a) da classe até o Mês ____ (月), Dia ____ (日).

O procedimento da solicitação do Benefício do Apóio Mútuo contra Acidente será feito preenchendo os itens necessários no sistema de solicitação pela Internet. Como tomamos cuidado com o manuseio das informações individuais, favor compreender.

O conteúdo e outros do benefício é definido na Lei da Agência Nacional para o Avanço do Esporte e Saúde (por diante, denominado como “Lei da Agência”) e pelo governo central, mandato e regulamento ou outro emitido pelo Ministério. Caso tenha alguma alteração, deverá ser definido no regulamento após a mudança, a partir de 1º de janeiro de 2010, o conteúdo principal é como se seguir.

Notas

1 Tipo e conteúdo do benefício (O critério do pagamento pelo Benefício do Apóio Mútuo contra Acidente é baseado no artigo 3 da Lei de Prática da Agência.)

Tipode acidente	Conteúdo de acidente	Valor do benefício
Ferimento	O acidente ocorre sob a responsabilidade da escola e o custo para o tratamento é 5.000 yens ou mais.	Custo do tratamento médico ● 4/10 do custo para o tratamento médico coberto pelo seguro público de saúde (deles 1/10 é um acréscimo como o custo comum que precisa para o tratamento)
Doença	O acidente ocorre sob a responsabilidade da escola e o custo para o tratamento é 5.000 yens ou mais. Porém, deve ser dentro do critério do regulamento do Ministério da Educação e Ciência. • Intoxicação causada pela merenda escolar ou outro • Intoxicação causada por gás ou outro • Hipertermia • Afogamento na água • Doença causada por ingerir algum objeto ou objeto preso • Doença dermatológica pelo contato de árbore ou outro • Doença causada pela batida externa ou outra • Doença causada pelo ferimento	Porém, caso seja aplicado o Subsídio para Alto Custo do Tratamento Médico (Kougaku Ryoyouhi), será o valor do custo que deve pagar por conta própria (este valor é diferente de acordo com a classificação do rendimento) junto com o valor de 1/10 do custo total para o tratamento ● Caso tenha o custo padrão da alimentação na hora da internação, o valor com esse custo de acréscimo.
Sequela	Sequela do ferimento ou surgido após a doença sob a responsabilidade da escola	Valor de consolação: 37.700.000 a 820.000 yens (Em caso de acidente no roteiro entre a escola e casa, o valor será metade.)
Falecimento	Falecimento causado pelo acidente ou doença sob a V	Valor de consolação: 28.000.000 yens (Em caso de acidente)

同意書 Juramento

貴教育委員会が、独立行政法人日本スポーツ振興センターと締結する災害共済給付契約について、在学する間加入することに同意します。

Quanto ao contrato do Beneficiário do Apoio Mútuo contra Acidente concluído entre a Secretaria da Educação e a Agência Nacional para o Avanço do Esporte e Saúde, juro que me torno afiliado durante os anos registrados na escola.

Ano _____ (年), Mês _____ (月), Dia _____ (日)

(あて先 ao:)

栗東市教育委員会 Secretariada Educação de Ritto

栗東市立 _____ 学校 _____ 年 _____ 組
Escola: _____ municipal de Ritto, Série _____ (年), Turma _____ (組)

児童・生徒 (Aluno ou aluna)

氏名 Nome _____

保護者または後見人氏名 _____ 印
Nome do responsável pela criança ou tutor _____ carimbo